

S. DOUGLAS OLSON, *Broken Laughter. Select Fragments of Greek Comedy*. Edited with Introduction, Commentary, and Translation, Oxford: Oxford University Press, 2007, xviii + 476 pp., ISBN 978-0-19-928785-7.

El propósito de esta excelente edición con comentario de los fragmentos cómicos griegos producida por S. Douglas Olson (en adelante O.), y su mayor innovación con respecto a las ediciones de cómicos griegos fragmentarios ya conocidas, es la presentación de dichos fragmentos ordenados temáticamente como fuente de información imprescindible sobre la vida contemporánea, política y social del Ática (p. 2), ampliando así el campo y material de estudios como el de V. Ehrenberg (*The People of Aristophanes: a Sociology of Old Attic Comedy*, London 1943). Otras virtudes de este magnífico volumen son la inclusión dentro de las secciones temáticas de comediógrafos no atenienses, como Epicarmo o Sofrón, el añadido de los datos de la Comedia Nueva, y la atención a otros poetas cómicos sin privilegiar más de lo debido a los que se nos han conservado en mayor medida, como Aristófanes y Menandro. Por tanto, el volumen editado por O. viene a llenar un nicho en el estudio de la comedia fragmentaria y se revela como un recurso inmejorable para abarcar las preocupaciones, motivos y temas principales de la comedia griega como género. La experiencia del autor en la edición y comentario de Aristófanes¹ lo convierte en uno de los estudiosos más indicados para tal empresa.

El libro consta de una sustancial y erudita introducción (pp. 1-32) en la que el autor examina los problemas específicos que plantean textos fragmentarios como los cómicos y repasa y evalúa las teorías recibidas sobre el origen de la comedia (pp. 2-6), la comedia en Sicilia y el Occidente griego (pp. 6-16),

¹ E.g. *Aristophanes: Peace*, Oxford 1998; *Aristophanes: Acharnians*, Oxford 2002; *Aristophanes: Thesmophoriazusae* (en colaboración con Colin Austin), Oxford 2004.

sección en la que concluye que no hay pruebas definitivas de que la comedia siciliana influyera directamente en un autor ático anterior a Platón y Jenofonte (p. 11), la comedia en la Atenas del s. V a.C. (pp. 16-22), la división tradicional de la comedia en Vieja, Media y Nueva (pp. 22-6) y la transmisión de los fragmentos cómicos (pp. 26-32). La introducción es concisa pese a su extensión, informativa, crítica en su aspecto de estado de la cuestión, y resulta indispensable para la correcta apreciación de los fragmentos cómicos editados.

Siguen 10 secciones (A-J) divididas en texto griego y comentario, ordenadas temáticamente pero no cronológicamente, con el propósito de ofrecer al lector interesado material de otro modo de difícil acceso sobre aspectos literarios, políticos, intelectuales y sociales (p. vii), dejando fuera la relación entre comedias latinas individuales y sus modelos griegos (p. vii). Para los lectores interesados en el estudio cronológico de dicho material, el autor remite a la lista de poetas cómicos ordenada según criterios cronológicos en el apéndice II A (pp. 392-401). La ordenación temática de los fragmentos estudiados es sin duda uno de los puntos fuertes y originales de este libro, que abre así el mundo hiperespecializado (casi enrarecido) de la comedia fragmentaria ateniense a lectores no necesariamente peritos en los recovecos de los fragmentos cómicos pero sí interesados en el estudio de la sociedad, cultura y literatura ateniense del s. V a.C. a través de uno de sus testigos imprescindibles, la comedia ática más allá de los dramas conservados de Aristófanes y los fragmentos más sustanciales de Menandro. Las secciones son las siguientes: (A) Doric Comedy (pp. 33-69); (B) Attic 'Old Comedy' (pp. 69-115); (C) 'Middle' and 'New Comedy' (pp. 116-150); (D) The Reception of Other Poetry (pp. 151-86, muy interesante para quien trabaje con los fragmentos trágicos); (E) Politics and Politicians (pp. 187-226); (F) Philosophy and Philosophers (pp. 227-55); (G) Food and Dining (pp. 256-91); (H) Wine and Symposia (pp. 292-320); (I) Women (pp. 321-51); (J) Aspects of Daily Life (pp. 352-77). La contrapartida de la decisión de O. de ordenar temáticamente los fragmentos cómicos es que la consulta según criterios cronológicos resulta complicada y farragosa, pero, en mi opinión, dado el propósito del autor expuesto en p. vii es éste un mal menor, que resulta paliado mediante la inclusión del

apéndice II A, las secciones A-C, y las constantes referencias cruzadas en el comentario. El comentario no es, ni pretende serlo, exhaustivo, sino que se centra en facilitar la comprensión de unos textos que resultan difíciles por su carácter fragmentario y relativamente inaccesible. El autor omite voluntariamente la reconstrucción detallada y sistemática de los dramas de los que proceden los fragmentos (p. vii). La bibliografía utilizada con más asiduidad se cita mediante abreviaturas, explicadas en las pp. xii-xvi. Indudablemente, una de las tareas fundamentales de todo comentarista es considerar qué bibliografía secundaria es necesario citar (que no leer) para el material que trata, y en este punto O. es afortunadamente parco y juicioso; pero es de agradecer la aparición de trabajos en español de filólogos como M.J. García Soler, J.M. Labiano o A. López Eire en la lista de abreviaturas y bibliografía.

El texto griego editado por O. es fundamentalmente el de R. Kassel - C. Austin, *Poetae Comici Graeci* [*PCG*], Berlin-New York 1983-, con algunas divergencias (p. viii) y decisiones propias, como e.g. Epicarmo fr. 135.4 K.-A. (=A 12), Cratino frs. 193 K.-A. (=B 1), 342 K.-A. (=B 41) y Antífanos fr. 131.3 K.-A. (=C 6). El aparato crítico es reducido (p. viii), y la información con la que ha sido confeccionado procede no tanto del aparato crítico de *PCG* tal cual como de lo que O. considera las mejores ediciones críticas de los autores que transmiten los fragmentos cómicos. O. remite al volumen pertinente de *PCG* a aquellos lectores interesados en el examen del aparato completo (p. viii). Esta decisión es comprensible, máxime teniendo en cuenta el propósito del autor de incluir entre los receptores de la obra al público no necesariamente especializado en la comedia griega, pero dada la indiscutible solvencia de O. como crítico textual, me habría gustado leer un comentario más extenso sobre aquellos pasajes en los que se aparta de la lectura de K.-A.

El comentario es uno de los mayores atractivos del libro, como no podría ser menos en el autor de tres celebrados comentarios de Aristófanes. Su mayor virtud es precisamente la eficiencia en el desempeño de la tarea más difícil de cualquier comentarista, a saber, el juicio y experiencia demostrados en la selección de información, con inclusión de abundante bibliografía secundaria sobre los autores o asuntos en los que O. no puede adentrarse. El

equilibrio entre el material que exige comentario y el que no es igualmente uno de los puntos de contienda entre comentaristas y reseñistas. Indudablemente alguien podría pensar que faltan cosas, pero también se puede afirmar que no sobra nada. O. interpreta los fragmentos de forma holística: incluye explicaciones del contexto del fragmento, participantes, tipos cómicos (como los cocineros, pp. 134-5, el soldado fanfarrón, p. 139), personajes mencionados (cosa que se agradece, dada la tendencia de la comedia ática a mencionar nombres de ciudadanos entonces socialmente relevantes pero hoy identificables sólo por los muy especialistas; véase como ejemplo p. 176 sobre la onomástica de heteras, o pp. 348-9 sobre Laide), o las razones para la explotación cómica de políticos e intelectuales atenienses (e.g. Cleón, Hipérbolo y Alcibiades, pp. 210-1, 214-9², Platón p. 238), el metro empleado, los temas tratados (e.g. el tema del 'país de Jauja' en pp. 99-100, la búsqueda de innovaciones dramáticas, p. 109, la crítica de la 'nueva música', p. 182), con especial interés en si se repiten o no en otros dramas o géneros (e.g. p. 55, p. 130 sobre el tema de Polifemo y Galatea, p. 133 sobre Ganímedes), paralelos con otros fragmentos (e.g. p. 309), alusiones a otros autores (e.g. supuestas citas de Epicarmo en Eurípides, p. 60, Safo en la comedia, pp. 303-4, los tres tragediógrafos en la comedia, pp. 175-6, 178-9), transmisión y contexto de la transmisión, y, si el fragmento se presta, *realia* (e.g. p. 129 sobre ξυστίδα, pp. 372-91 sobre juegos infantiles, p. 311 sobre el cótabo), extensión, reconstrucción del argumento (e.g. pp. 142-3), estructura dramática y puesta en escena (e.g. p. 107 sobre la parábasis, p. 141 sobre el prólogo divino). En suma, el autor pone al alcance del lector todos los recursos necesarios para la correcta comprensión literaria de los difíciles fragmentos cómicos. El comentario lingüístico, de bastante peso en el contenido total del comentario, se centra en la explicación de variantes dialectales, formas gramaticales dificultosas para estudiantes (e.g. el asíndeton en p. 143, la atracción del relativo en p. 169), comentario métrico de

² Uno de los elementos más interesantes de la sección 'Politics and Politicians' es que O. analiza las alusiones políticas que encontramos en la Comedia Nueva como eficaz demostración de que Menandro no agota toda la Comedia Nueva (pp. 222-5).

fenómenos relevantes (e.g. p. 56), alusiones a otros géneros y obras (e.g. p. 41) y la aclaración de palabras inusuales, como por ejemplo el difícil léxico referido a los varios tipos de alimentos. En la elucidación de estos menesteres, O. no cae en la tentación de omitir las fuentes originales limitándose a remitir a la bibliografía secundaria pertinente, cosa que es de agradecer. El comentario, en suma, es rico y sustancioso en información. Al no dejar ningún aspecto ni detalle desatendido, aunque sin perder nunca de vista el propósito general del volumen, el comentario de O. es el instrumento ideal para enfrentarse con garantías a los a veces impenetrables fragmentos cómicos. Podríamos concluir que los árboles dejan ver a O. con claridad el bosque.

El volumen contiene cuatro apéndices (I-IV): (I) *Epigraphic Evidence for the Chronology of Attic Comedy* (pp. 379-391) es un valioso anticipo de la futura publicación del trabajo de O. en colaboración con Benjamin Millis sobre la datación de la comedia ática, incluyendo un nuevo y bienvenido examen de *IG II² 2318* e *IG II² 2319-25*, las grandes inscripciones fragmentarias conocidas respectivamente como *Fasti* y *Didascaliae*. (II) *Conspectus Numerorum* (pp. 392-401) contiene sendas listas de poetas ordenadas por época y alfabéticamente, con su equivalencia con respecto a la numeración seguida por *PCG*, con el propósito ya mencionado (p. vii) de facilitar el uso diacrónico del material presentado. (III) *The Poets* (pp. 402-418) es una lista ordenada alfabéticamente de comediógrafos, con entradas relativas a la biografía, cronología y dramas de cada poeta presente en el volumen. Como medio de referencia rápida, este *who is who* de comediógrafos puede resultar útil para orientar al lector interesado en los temas explorados por los poetas cómicos pero no especialista en la comedia. (IV) *Translation of the Fragments* (pp. 419-66) es otro instrumento más al servicio del lector no especialista en la comedia, así como una ayuda para alumnos de países de habla inglesa que pudieran cursar asignaturas sobre sociedad y cultura griegas en traducción. La traducción no tiene pretensiones de elegancia, pero es efectiva y directa, y por tanto traslada bien el impacto del texto original. Completan el libro un índice de palabras griegas (pp. 467-8) y un índice general (pp. 469-76).

En suma, O. ha publicado un libro fundamental. Su objetivo no son sólo los estudiosos interesados en el drama cómico y los fragmentos dramáticos: su obra atiende también al impacto y la dimensión socio-literarios del drama griego, por lo que los lectores interesados en temas de mayor amplitud como el tratamiento de la mujer, la percepción del papel desempeñado por filósofos, intelectuales y políticos en el día a día ateniense, o la descripción de costumbres y hábitos cotidianos encontrarán en este libro material suficiente para orientarse en lo que hasta ahora era un territorio sustancialmente impenetrable y mal señalizado.

MIRYAM LIBRÁN MORENO
Universidad de Extremadura
mlibmor@unex.es